

sic nox tuta uiris. at si quis peste diurna  
fata trahit, tum sunt magicae miracula gentis,  
Psyllorumque ingens et rapti pugna ueneni.  
nam primum tacta designat membra saliuia, 925  
quae cohibet uirus retinetque in uolnere pestem.  
plurima tum uoluit spumanti carmina lingua  
murmure continuo, nec dant suspiria cursus  
uolneris, aut minimum patiuntur fata tacere,  
saepe quidem pestis nigris inserta medullis 930  
excantata fugit: sed si quod tardius audit  
uirus, et elicitum iussumque exire repugnat,  
tum superincumbens pallentia uolnera lambit  
ore uenena trahens, et siccata dentibus artus,  
extractamque tenens gelido de corpore mortem 935  
exspuit: et cuius morsus superauerit anguis  
iam promptum Psyllis uel gustu nosse ueneni.  
hoc igitur melior tandem Romana iuuentus  
auxilio late squalentibus errat in aruis.  
bis positis Phoebe flammis bis luce recepta 940  
uidit hareniuagum surgens fugiensque Catonem.  
iamque illis magis atque magis durescere puluis  
coepit et in terram Libye spissata reuerti.  
iamque procul rarae nemorum se tollere frondes:  
surgere congesto non culta mapalia culmo. 945

923. *tum sunt*] 'then are to be seen  
the wondrous doings of the race of magi-  
cians and a fierce contest between the  
Psylli and the poison drawn into the  
frame'.

924. *rapti*] equivalent to *concepti*  
Weise, cf. III 509 *ignis—taeda raptus ab  
omni*. Sulpitius takes it as proleptic, i.e.  
the poison drawn out of the wound.

925. *tacta saliuia*] i.e. *tactu saliuiae*.  
Weise remarks that *tacta* is used in a  
quasi-transitive sense, because what is  
touched also touches.

926. *retinet*] i.e. keeps it from spread-  
ing further.

927. *uoluit*] cf. Sen. Oed. 574—576  
*carmenque magicum uoluit et rabido minax*  
*decantat ore quidquid aut placat leues aut*  
*cogit umbras.*

928. *nec dant*] 'nor does the swift pro-  
gress of the wound allow them to take  
breath'. cf. supr. IV 328.

930. *nigris*] sc. poisoned.

931. *audit*] 'obeys'. cf. Verg. G. I 514  
*fertur equis auriga neque audit currus  
habens.*

935. *mortem*] sc. the deadly poison:  
cf. VII 517 *inde cadunt mortes*.

936. *et cuius*] 'and it is now easy to the  
Psylli to know by the mere taste of the  
poison what serpent's bite has overcome  
the man'. For *promptum* cf. Verg. G. II  
255 *promptum est oculis praediscere ni-*  
*gram et quis cui color.*

938. *melior*] Weise says that this is  
the technical word used in medicine. cf.  
Celsus III 6 *quando aeger febricitat, quando  
melior est*: the common reading is *leuior*.

941. *surgens fugiensque*] sc. as she  
rose and set during two months. *haren-*  
*iuagum* seems not to be used elsewhere.

943. *in terram*] 'to solid ground' as  
opposed to shifting sands.

945. *non culta mapalia*] 'rude huts'.

quanta dedit miseris melioris gaudia terrae  
cum primum saeuos contra uidere leones.  
proxima Leptis erat, cuius statione quietam  
exegere hiemem nimbis flammisque carentem.  
Caesar ut Emathia satiatus clade recessit, 950  
cetera curarum proiecit pondera soli  
intentus genero: cuius uestigia frustra  
terris sparsa legens fama duce tendit in undas,  
Threiciasque legit fauces et amore notatum  
aequor, et Heroas lacrimoso litore turres, 955  
qua pelago nomen Nepheleias abstulit Helle.  
non Asiam breuioris aquae disternat usquam  
fluctus ab Europa, quamvis Byzantium arto  
Pontus et ostriferam dirimat Chalcedona cursu,  
Euxinumque ferens paruo ruat ore Propontis. 960  
Sigeasque petit famae mirator harenas,  
et Simoentis aquas, et Graio nobile busto  
Rhoetion, et multum debentis uatibus umbras.  
circuit exustae nomen memorabile Troiae,  
magnaque Phoebei quaerit uestigia muri. 965  
iam siluae steriles et putres robore trunci  
Assaraci pressere domos, et templa deorum

For *mapalia* used of the dwellings of the  
Africans cf. II 89, IV 684. Verg. G. III  
340.

947. *contra ἐνώπιον*, 'over against  
them'; the sight of lions showed that there  
was vegetation to feed their prey.

948. *Leptis*] i.e. Leptis Minor in Liby-  
phoenicum regione. Weise.

949. *flammisque*] cf. note on X 37.

951. *pondera*] 'he threw aside the  
weight of every other care'. cf. Stat.  
Theb. IV 38—39 *aeger pondere curvarum*.

953. *legens*] 'tracking out'. cf. VIII 210  
*qui sparsa ducis uestigia legit*. Verg. Aen.  
IX 392 *uestigia retro obseruata legit*.

954. *legit*] 'coasts', carelessly put after  
*legens* in the preceding line.

956. *notatum*] simply 'renowned', 'distin-  
guished', not 'branded'. cf. Mart. x  
xxxviii 4, 5 *o nox omnis et hora quae notata  
est caris litoris Indici lapillis*.

956. *nomen abstulit*] i.e. took away  
its former name and gave it her own. cf.  
Verg. Aen. VIII 329 *saepius et nomen*  
*steriles* refers to the age not to the nature  
of the trees.

iam lassa radice tenent, ac tota teguntur  
Pergama dumetis: etiam periere ruinae.  
adspicit Hesiones scopulos, siluasque latentis 970  
Anchisae thalamos; quo iudex sederit antro:  
unde puer raptus caelo: quo uertice Nais  
luserit Oenone: nullum est sine nomine saxum.  
inscius in sicco serpentem puluere riuom  
transierat qui Xanthus erat: securus in alto 975  
gramine ponebat gressus; Phryx incola manes  
Hectoreos calcare uetat. discussa iacebant  
saxa nec ullius faciem seruantia sacri;  
Herceas, monstrator ait, non respicis aras?  
o sacer et magnus uatum labor, omnia fato 980  
eripis et populis donas mortalibus aeuom.  
inuidia sacrae, Caesar, ne tangere famae:  
nam si quid Latiis fas est promittere Musis,  
quantum Zmyrnaei durabunt uatis honores,  
uenturi me teque legent: Pharsalia nostra 985  
uiuet et a nullo tenebris damnabimur aeuo.  
ut ducis impleuit uisus ueneranda uetustas,  
erexit subitas congestu caespitis aras,  
uotaque turicremos non irrita fudit in ignes:

968. *lassa*] 'worn out with age'. cf. I 324. Oud. cf. Sen. Oed. 546 foll. curuosa tendit querusc et putres situ annosa ramos: huius abrupti latus edax uetustas; illa, iam fessa cadens radice, fulta pendet aliena trabe.

970. *scopulos*] sc. where Hesione was exposed to the sea-monster.

971. *quo—antro*] the cave wherein sat the arbiter', sc. Paris. For the idiom cf. note on IV 201, 202.

972. *puer*] sc. Ganymede. *caelo* equivalent to *in caelum*, cf. Verg. Aen. V 451 *it clamor caelo*.

974. *inscius*] cf. Hor. Epod. XIII 13—14 *te manet Assaraci tellus quam frigida parvi findunt Scamandri flumina*. Oud. cf. also Pomp. Mela I 18 *Scamander et Simois fama quam natura maiora flumina*.

979. *Herceas—aras*] βωμὸν 'Epkelov Διος'. Oud. cf. Sen. Agam. 469 *sparsum crux regis Herceum Iouem*.

*monstrator*] 'the guide', 'cicerone'. I

can find no other instance of the use of *monstrator* without a genitive.

981. *aeuom*] 'eternity'. cf. Lucret. I 634 *innumerabilibus plagiis uexata per aeuom*.

982. *inuidia*] i.e. do not, Caesar, feel jealousy of the fame of Homer's heroes.

983. *si quid Latiis*] 'for if it be lawful for the Latin Muse to promise aught'.

984. *Zmyrnae uatis*] sc. Homer. cf. the epigram *Zmyrna, Rhodos, Colophon, Salamis, Chios, Argos, Athenae, orbis de patria certat Homere tua*.

985. *me teque legent*] cf. Verg. Aen. IX 446, 447 *fortunati ambo, si quid mea carmina possunt, nulla dies umquam memori uos eximet aeuo*.

988. *subitas*] i.e. subitarias, hastily built. cf. I 517, VI 53.

989. *uota*] i.e. the offerings promised. cf. Verg. Aen. II 15 *uotum pro reditu simulanti*. Id. Aen. III 279 *lustramurque Ioui uotisque accendimus aras*.

di cinerum, Phrygias colitis quicumque ruinas, 990  
Aeneaeque mei, quos nunc Lauinia sedes  
seruat et Alba, lares, et quorum lucet in aris  
ignis adhuc Phrygius, nullique adspecta uirorum  
Pallas in abstruso pignus memorabile templo,  
gentis Iuleae uestris clarissimus aris 995  
dat pia tura nepos et uos in sede priori  
rite uocat: date felices in cetera cursus.  
restituam populos: grata uice moenia reddent  
Ausonidae Phrygibus Romanaque Pergama surgent.  
sic fatus, repetit classes et tota secundis 1000  
uelia dedit Cauris, aidusque urgente procella  
Iliacas pensare moras Asiamque potentem  
praeuehitur pelagoque Rhodon spumante reliquit.  
septima nox Zephyro numquam laxante rudentes  
ostendit Phariis Aegyptia litora flammis. 1005  
sed prius orta dies nocturnam lampada texit  
quam tutas intraret aquas. ibi plena tumultu  
litora et incerto turbatas murmure uoces  
accipit: ac dubiis ueritus se credere regnis  
abstinuit tellure rates. sed dira satelles 1010  
regis dona ferens medium prouectus in aequor  
colla gerit Magni Phario uelamine tecta,  
ac prius infanda commendat crimina uoce:  
terrarum domitor, Romanae maxime gentis,  
et quod adhuc nescis genero secure perempto; 1015

991. *Aeneaeque mei—lares*] 'household gods of my ancestor Aeneas'. cf. I 196 foll.

992. *Alba*] cf. Iuv. IV 60, 61 *utque lacus suberant ubi quamquam diruta seruit ignem Troianum et Vestam colit Alba minorem* and Prof. Mayor's note ad loc.

994. *Pallas*] sc. the Palladium, preserved in the temple of Vesta.

995. *Phariis*] here used properly of the lighthouse on the isle of Pharos.

1007. *tutas*] 'safe from storms'. cf. Verg. G. IV 421 *deprehensis olim statio tutissima nautis*.

1009. *dubiis*] 'of doubtful faith'.

1010. *abstinuit*] For the construction cf. Livy I 1 *duobus Aenea Antenoreque omne ius belli Achiuos abstinuisse*.

1012. *Phario*] sc. of linen, for which Egypt was famous.

1013. *commendat*] 'sets off'.